

# EL INVESTIGADOR



*Para instruirnos tenemos mas necesidad de investigar  
que de juzgar:*

*Así nos acercaremos por grados á la verdad. "Droz.*

N. 5. °

MONTEVIDEO 2 DE FEBRERO DE 1833.

1. ½ Rs.

## AVISO DE LOS EDITORES.

Este papel se publica por la Imprenta de la Independencia en las tardes de los dias Miércoles y Sábado de cada semana: se vende en el mismo establecimiento, Calle de San Sebastian N. ° 37; en el Muelle, casa de D. Manuel Gratin, y en la tienda de D. Juan Gard Calle de San Pedro N. 150.

## INTERIOR.

La invasion que dicen se proyecta traería, igualmente, á sus autores consecuencias mui funestas. Obligados á enganchar extranjeros sublevarian con esta sola medida la nacion en masa, por que ella jamas permitirá que pisen su suelo soldados extranjeros que concluyan con lo poco que ha quedado. No es dudosa, tampoco, la suerte de los invasores. Juegan las cartas de la fortuna con un 99 de perdida. Reincidiendo en el crimen espantoso de conspiracion sufririan todo el rigor de la ley. Los que pisasen nuestro suelo lo bañarian con su sangre. Entonces, no se vería, como la ultima vez pasearse el conspirador á los ocho dias de haber intentado asesinar la patria: entonces las intrigas, los perfidos manejos, las sujestiones sediciosas, todos los crímenes que los malvados han sabido

cometer tan salvo costarian sangre delincuente. Esos caudillos que viven en una tierra extranjera y que con una conducta arreglada, podrian conseguir volver á la patria que ofendieron, tendrían, que perder hasta la esperanza: serian proscriptos para siempre.

Que escojan pues, antes de desembainar su espada; que escojan entre habitar una patria feliz por la paz, ó morir miserablemente, rebolecados en su sangre y en sus crímenes.

Quiza muchos de ellos estarán confiados en *promesas*; pero que no olviden lo que importan *algunas promesas*. El calculo del conspirador debe fundarse siempre en evidencias. Los que prometen ciertas cosas, se creen desobligados de cumplirlas al momento que sus intereses se lo exigen. En la ultima revolucion de Ancona contaron sus gefes con las ofertas de la Francia: tarde conocieron su error. El principal caudillo no se desengañó sino subiéndolo al patibulo. Entonces exclamó inutilmente: CONCIUDADANOS JAMAS CONFIEIS EN LAS PALABRAS DEL ESTRANJERO.



Entre los documentos oficiales registramos un Edicto del Sr. jefe Politico que previene á los padres de familia envíen sus hijos á las casas de educacion, so pena de dar lugar á que la autoridad desempeñe por si sola este deber. Si se fuera á juzgar, segun las maximas de algunos escritores y por las costumbres de ciertos pueblos, esta disposicion seria peligrosa. La autoridad, dicen, debe reducirse á desembarazar el camino y á facilitar los medios, sin nunca mezclarse en mas. A nuestro juicio esto es solo aplicable á los paises, en que por su antigüedad y luces todos los ciudadanos están intimamente penetrados de las importantes ventajas de la instruccion. En el nuestro en que esto no sucede, en que por mesquindad ó criminal tolerancia se descuida este vital asunto, permitiendo se malgaste en el ocio la edad mas apropiada para aprender, es necesario, que el brazo del magistrado intervenga, procurando la felicidad de los que por ignorancia se empeñan en ser desgraciados.

Esto, sin embargo, requiere mucho pulso y circunspeccion. No debe ser una intervencion que á trueque de observar y cerciorarse, pague espiones para averiguar lo que nunca es dado saber al que manda. Debe ser si, una intervencion cuyos limites todos conozcan, firme sin ser tirana, exacta sin ser desigual. Al hijo del rico si es aragán, si yace en un culpable abandono, debe forzarsele, como al del pobre artesano, á escuchar lecciones que le pongan en estado de ser un dia buen ciudadano y buen es-

poso: y sobre todo debe ser una intervencion constante, que no desmaye por las dificultades que ocasionan la ignorancia y el orgullo: intervencion de *siempre* y no del primer mes, como son la mayor parte de las disposiciones que se toman en America. Si así no ha de ser, mas vale no ponerla en practica, ni amontonar disposiciones que despues confundán á los que deban ejecutarlas.

En el artículo correspondencia insertamos una traduccion de la oda octava del libro tercero de Horacio. Creeríamos ofender la ilustracion de este pueblo si descendieramos á hacer notar cada una de sus bellezas. Baste decir, que apesar de ser en extremo literal, los versos son tan armoniosos cuales pudieran ser, si el poeta se entregara sin traba alguna, á todo el vuelo de su imaginacion.

Si su autor, por una recomendable modestia, procura ocultarse á los ojos del publico bajo un anagrama, nosotros faltariamos á lo que se debe al merito sino le descubrieramos; sino hicieramos saber, és D. Francisco Acuña de Figueroa, autor del HIMNO DE LA RESTAURACION, y de otras varias piezas que han obtenido una general aprobacion. En uno de los numeros venideros publicaremos otra traduccion del mismo señor: creyendo que a pesar de la infidelidad, que hemos cometido publicando su nombre, nos favorecera siempre con sus composiciones.



## ALUMBRADO PUBLICO.

En uno de los números pasados dimos á luz un artículo comunicado referente á la mala administracion del alumbrado. Con sentimiento anunciamos que esta falta se aumenta cada vez mas. Preindiendo del derecho que tiene el público á ser bien servido, nos fijaremos en otras consideraciones de no menos importancia. Lo mismo que en politica, en la administracion economica de los Estados las cosas mas simples influyen notavilissimamente en su buen arreglo. Dejando á un lado la comodidad de los ciudadanos á cuanto no conduce un farol encendido! ¡cuantas veces su resplandor ha libertado del golpe de un asesino, ó un ciudadano eminente, ó á un padre de familia! ¡Cuantas veces á evitado un delito! Si un camino hace opulento á un pueblo, la iluminacion de las calles contribulle á desterrar la melancolia y el disgusto, que dejan en pos de si las guerras, estrechando los dulces vínculos de amistad y harmonia.

## DOCUMENTOS OFICIALES.

Cerros Blancos, 17 de Enero de 1833

Ilmo. Sr.—Participo á V. S. que ha pasado una partida de 12 hombres ladrones, y abanzaron en la noche del 8 del corriente del otro lado del Arroyo Malo; en la costa de la Carpinteria la estancia del Platero, de allí llevaron mil y cien patacones plata, de unos portugueses que andaban comprando mulas, los cuales se llaman Manuel Bentos Padilla y otros compañeros que tambien andaban en la misma diligencia. En la misma noche abanzaron dos casas mas, donde tambien tenian dinero los portugueses para compra de ganados y mulas, llevandó tambien prendas de plata y todo cuanto encontraron de valor y pudieron cargar, así como de tropillas de caballos

de Juan Cardoso. Segun me asegura el mismo Padilla, ha sido conocido en las tres casas el capitán Cesario Montenegro.—Dios guarde á V. S. muchos años.

*Manuel Caballeros.*

Ilmo. Sr. Coronel comandante General de la Frontera D. Jose Augusto Pozolo.

## EDICTO DE LA POLICIA

Las desgracias que generalmente se han experimentado en todos los pueblos de America, y mui especialmente en el nuestro, han sido causadas por la ignorancia en que se hallaban al tiempo de declarar la independenciam. Es por eso que uno de los primeros cuidados de los gobiernos fue el de proporcionar una buena educacion á los jóvenes que nacen en una nueva era. Asu imitacion el nuestro ha hecho esfuerzos dignos de ser coronados con el fruto á que se dirijen, pero no ha sido así, por la culpable indiferencia de algunos padres de familia, y de otras personas encargadas de los niños. Es en este caso, que el jefe de Policia ha resuelto tomar sobre si el velar en todo lo concerniente á los niños, para lo que ha dispuesto por los Tenientes Alcaldes formen, en el termino de 8 dias, un padron de todos los que haya en sus respectivas manzanas, desde la edad de 5 á 12 años, con espresion de los que frecuenten las escuelas, ú oficios, y de los que no tengan ninguna clase de ocupacion, para tomar con estos últimos las medidas que juzgue convenientes á demas de la responsabilidad que les hará cargo á dichos padres de familia y demas referidos.



siempre que se les pruebe que por su omision es que se hallan en tal abandono. Lo que se hace saber al publico para los efectos que se espresan.

Montevideo 31 de Enero de 1833.

LUIS LAMAS.

### EXTERIOR.

¿Que se hace en America? se pelea ¿Que se hace en Europa? se combate. Todo el mundo esta tocado del iman de la guerra.

¿Por que se pelea en Europa? por la libertad y por el despotismo ¿porque se combate en America? por que todos quieren mandar y ninguno obedecer.

¿Quien és el que piensa en esclavizar el suelo libre de Colon? en Ayacucho lanzó su último aliento el despotismo. La España de quien podiamos temer solo medita en si misma: lo restante de la Europa no se ocupa sino de su porvenir. Ya no existe el genio que queria la corona de manos de la libertad: el puñal del destino lo precipitó en la habitacion de la muerte. Ninguno quiere seguir sus pasos, porque ninguno cuenta con el prestigio y con la opinion ¿Porque pues no ha cesado la guerra en America? Ya lo dijimos.

El *Alejandro* de America fue el deseo de ser libres; concluyó este y concluyó el lazo de union. Como los capitanes del conquistador macedonio lucharon despues de su muerte, por repartirse su imperio: asi los jenerales americanos luchan hasta ahora por gobernar la tierra que libertaron. Creen que el haber servido à la patria les dà un

derecho para dominarla, y cuando no lo consiguen se creen desairados. Olvidan que si algo hicieron mucho ganaron, mucho obtuvieron ¿Y que hacen los pueblos? ¿A que se reduce su libertad? A nada mas, que à escoger este jefe, mas bien que à aquel otro. Son como las guardias pretorianas del tiempo de los Emperadores de Roma no siendo mas que unos instrumentos, eran siempre los amos y los arvitros. La mala fé ha encubierto estas verdades con varias denominaciones, como encubre el asesinato con un manjar el veneno que administra à su victima. Unas veces han sido centrales, otra federales; pero siempre agentes de la ambicion de sus amos respectivos. Cuando no ha sido posible inventar nombres y distintivos, se ha gritado tirania, violacion, y se han degollado los hombres y se han arruinado las familias. ¿Y cual es el resultado de estas locuras? ¿Cual el de estos estravios? ¿Que doloroso es decirlo! La joben inesperta, que regalaba tejos de oro y diamantes à las viejas matronas del mundo antiguo, ahora les pide apoyada en el baston de la mendicidad, algunos miles con que acavar de estragar su robustez embidiable.

### NOTICIAS.

BUENOS AYRES.

El coronel mayor D. Elias Galban ha sido nombrado comandante general de armas, suprimiendo la subinspeccion de campaña que este Sr. Presidia.



La comision de hacienda ha presentado con fecha 23 de Enero, un proyecto autorizando al ejecutivo para negociar un empréstito de un millon y quinientos mil pesos; con el objeto de ocurrir á los gastos que demanda la nueva linea de frontera, hipotecandose á su pago las tierras de propiedad publica, y para el de los intereses, el derecho de 12 reales que pagará cada cabeza de ganado, que se introduzca para el consumo y saladero,

## FRANCIA.

Todos recordarán la muerte prematura del joven *Galois*, condenado por sus opiniones republicanas á una estrecha prision, el que al momento de obtener su libertad pereció desgraciadamente en un desafio. Habia dado grandes esperanzas como matematico y sus producciones olvidadas por el instituto nos recuerdan las de otro ilustre joven, *Abel de Cristiania*, que pereció de miseria ha algunos años, y á quien Mr. Legendre rindió un honoroso pero tardío homenaje. Por un triste presentimiento *Galois*, momentos antes de partir al duelo en que pereció, reunió todos sus manuscritos: anotó en una carta sus últimos trabajos, y dirigió el conjunto á los EE. de la *Revista Enciclopédica*. Se habia encargado, hacia algun tiempo; de suministrar, artículos á este periodico sobre la filosofia y las ciencias.

Los redactores de la *Revista* han aceptado su legado, y su folleto de Septiembre, que acaba de darse á luz contiene una noticia llena de interes sobre *Galois*, cuya vida, como ellos lo di-

cen, muestra la dolorosa evidencia de que las ciencias, igualmente que la literatura, tienen sus Gubert y sus Chatterton. A la par que esta noticia; publican la carta en que *Galois* hace el resumen de todas sus producciones, prometiendo imprimir sucesivamente el resto de sus manuscritos. Por nuestra parte les felicitamos, por haber dado lugar en su coleccion á producciones de puro analisis matematico, que no pueden ser comprendidas en Europa sino de un corto numero de sabios.

*Nacional.*

Hemos llegado á entender, con el gozo mas eciesivo, que los recursos de la familia de Walter-Scott son mucho mas numerosos que lo que se suponía: se nos ha asegurado que habrá con que pagar todas las deudas del gran Escritor, sin tocar á Abbotiford. En su Biografia, por Allan Cunningham, se establece que sus deudas alcanzan á 21,000 liv. sterl. (525,000 fr.) Mr. Cadell, ofrece 20,000 liv. sterl. (500,000 f.) por el privilegio de publicar las obras restantes de Walter Scott, segun el plan de la edicion ya comenzada. Habrá pues con que satisfacer á todas las reclamaciones. Ademas, un pariente cercano de lady Scott ha dejado á sus hijos 60,000 li. st. [un millon 500,000 fr.] en cuanto al hijo mayor, posee una fortuna considerable por parte de su esposa. De consiguiente, el publico ya no se apesadumbrará al contemplar en la indigencia la familia de aquel, que le proporcionó tantos placeres.

*Idem.*



## CORRESPONDENCIA.

1.º

Quicieramos que la policia tubiese tanta vista como un argos para que con ella atendiese à tantas partes como lo exigen las necesidades publicas, pero como esto es casi imposible, queremos por nuestra parte observar algo por si fuese accequible el ser atendidos.

Nuestro intento se reduce à facilitar à ambos sexos el que puedan tener una de las puertas de la ciudad libre de tropiezos peligrosos y de ese fastidio que causa en este tiempo el polvo que ocasiona el viento pero que se aumenta doblemente con los caballos y carretas. Quisieramos pues, que la policia se empeñase en que la entrada y salida del porton de S. Pedro se dejase libre para el publico que generalmente elije esta puerta para andar apié, y que si no fuese posible; por ahora, el que se prohibiese la entrada de caballos y carretas todos los dias, al menos se hiciese los dias de fiesta en que es toda la poblacion que elije aquella puerta para salir à tomar un aire mas libre y por que tambien lo atrahe el paseo formado para este solo objeto,

Escusamos aducir razones que favorezcan nuestro pensamiento, pues todos palpan lo espuesto que es ese grupo de jinetes imprudentes que por las tardes se agolpan sobre el porton sin consideracion alguna à las damas y exponiéndolo à la juventud que corre en aquellas inmediaciones à sufrir una desgracia de alguno, de esos jinetes que en su agilidad se hacen conocer por hombres del otro lado del charco.

La puerta del norte puede destinar se à todos los que entren y salgan à caballo, y el porton del Sud à las carretas, y de este modo habremos conseguido tener un punto verdaderamente de delicias pues en el se reunirá lo hermoso del bello sexo.

Esta operacion es obra de tres ó cuatro dias y de una constante escrupulosidad.

Dignense Vds. publicar esta indicacion pues nos lisongeamos que no será desatendida por la superioridad ni por la policia. A ello le serán à Vds. reconocidos.

*Unos amigos de la comodidad.*

Me valgo de la publicidad y curso que ha tomado su ilustrado periodico para dirigir y dedicar como un recuerdo de gratitud esta pequenísima traduccion al digno Presbitero *Dr. D. Domingo Achega* bajo cuya sabia ensenanza y estímulos recibí en Buenos Ayres el año de 1807 en su colegio los estudios de latinidad, y el apasionado gusto por los clásicos poetas que han immortalizado aquella lengua con sus escritos. Acompaño el original latino para que los inteligentes vean facilmente que sino he conseguido dar à mis versos la soltura y belleza debidas al menos en la traduccion me he ceñido al testo en cuanto me ha sido compatible con la diferente locucion de ambos idiomas. No es esencial que desemboze mi verdadero nombre del *anagrama* que generalmente lo encubre esto seria presentarme en descubierto



à la satira de los rijidos censores; basta que aquel sepa do quiera que este papel llegue á sus manos, que un Oriental discipulo suyo, recuerda sus bondades con cariño.

*Cid Fraguero Fonseca.*

Horacio. Libro 3.º Oda 8.ª

A MERCURIO.

Traducción hecha en Montevideo y dedicada al Sr. Dr. D. Domingo Achega,

Mé曙urio á cuya ciencia  
y sabio magisterio  
docil Anfion (1) debiera  
mover las rocas con divino acento:  
Y tú, concava Lira (2)  
delicioso instrumento  
que sonora produces  
de siete cuerdas armoniosos ecos.  
Ni acordemente grata,  
ni parlará otro tiempo,  
ya dulce solemnizas  
ricos banquetes y sagrados Templos:  
Inspírame sonidos  
numerosos y tersos,  
porque Lide su oído  
aplique esta ocasión menos severo.  
En pos de ti, tu puedes  
llevar los tigres fieros,  
las selvas; y en su curso  
detener los veloces arroyuelos. (3)  
Cedió á tu dulce magia  
ante los pies de Orfeo  
el Cérbero implacable  
guarda feroz del espacioso Averno:  
Cuya furial (4) cabeza,

NOTAS. (1) *Amphion* hijo de Jupiter y Antiopa famoso por la dulzura de sus versos y de su lira.

(2) Mé曙urio hizo el primer instrumento de cuerdas, de la concha de una tortuga.

(3) Estos son los prodijios obrados por Orfeo con sus versos y con su lira cuando bajó al averno á buscar á su esposa Euridice.

(4) *Furial* adjetivo poetico; lo que pertenece á las furias: véase diccionario de la academia edicion del año de 1791.—Esta voz no se halla en otros diccionarios y por eso lo anuncio.

cien culebras ciñendo,  
por la trilingüe boca  
ecuala podre y corrompido aliento.  
Aun de Ixion, y Ticio (5)  
Los semblantes acervos  
con expresion forzada

en medio del dolor se sonrieron.

Y la urna fatigosa  
quedó enjuta un momento;  
entanto que alagabas

À las Danaides con divino verso. (6)

Oiga Lide su crimen,  
y el sabido tormento,  
y el tonel horadado

que llenar deben con afán eterno.

Y los fatales hados  
seguros, aunque lentos,  
que esperan infalibles

à los delitos en el Orco fiero.

Impias!! (ciertamente,  
¿que mas hacer pudierop?)  
crueles! que trucidaron

à sus consortes con agudo hielro!

Una, entre todas, digna  
del sagrado himeneo  
mintió al perjuro padre

y ennobleció su engaño y su recuerdo!

Que dijo al caro esposo,

levantate, Lincéo,

(5) Ixion, Rey de los Lapitas por haber intentado violar à Juno fué precipitado á los infiernos donde asido à una rueda entre serpientes, nunca para de dar vueltas.—Ticio fué muerto por Apolo, porque pretendió forzar à Latona, y un huitre le devora el higado eternamente: el *invito vultu risu* que dice Horatio para denotar la espansion forzada que hicieron aquellos rostros para sonreirse, acostumbrados solo à la expresion del dolor, es segun creo la frase mas concisa y mas bella de toda la Oda.

(6) Las 50 hijas de Danao (excepto una) mataron por órden de su padre à todos sus maridos en la primera noche en que à un tiempo celebraron sus bodas. Aquella que no las imitó en ferocidad fué Hipermnestra conservando la vida à su esposo Lincéo. Por este delito dice la fabula están condenadas à llenar de agua un tonel horadado por el fondo; y ellas se fatigan inutilmente y se afanan, porque se les ha dicho que en consiguiéndolo quedarán libres.



despierta, no te asalte;  
donde no temes, el eterno sueño!

Engaña la venganza  
de tu perfido suegro,  
engaña à mis hermanas  
à esas nefarias, corazon de acero.  
Que cual fieras leónas  
dan sobre los becerros,  
asi, ay! despedazan  
uno por uno... à sus esposos tiernos!!

Yo mas sensible que ellas  
no te heriré; ni pienso  
guardarte en este alcazar  
pues no puedo guardarte acá en mi pecho.  
Aunque agobie mi padre  
de cadenas mi cuerpo,  
porque al misero esposo  
de lastima, ó de amor salvé del riezgo.  
Aunque sobre una armada  
me relegue severo  
à gemir de Numidia  
en los campos lejanos y desiertos.  
Huye do quier te lleven  
tus pasos y los vientos (7)  
noche, y Venus te ayudan,  
huye, bien mio, con dichoso agüero!  
Y allà, en memoria mia  
en facil mausoléo,  
esculpe un epitafio  
que anuencie mi fineza, y mi lamento

### HORATIUS LIBER III. ODE VIII.

*Ad Mercurium.*

Mercuri (nam te docilis magistro  
movit Amphion lapidem canendo)  
tuque testudo resonare septem  
callida nervis.

Nec loquax olim, neque grata, nunc et  
divitum mensis et amica templis;  
dic modos, Lyde quibus obstinatas  
applicet aures.

Tu potes tigres, comitesque silvas

(7.) *I, quò rapiunt pedes, et auræ; esto  
es, huye por tierra ó por mar, como la suerte y  
el apuro te lo permitan.*

ducere, et rivos celeres morari:  
cessit immanis tibi blandienti

janitor aulae,  
Cerverus: quamvis furiale centum  
muniant angues caput ejus, atque  
spiritus teter, saniesque manet

ore trilingui:  
Quin et Ixion, Tityosque vultu  
risit invito; stetit urna paullum  
sicca dum grato Danaï puellas

carmine mulces.  
Audiat Lyde scelus, atque notas  
Virginum pænas, et inane lymphæ  
dolum fundo pereuntis imo,

seraque fata,  
Quæ manent culpas etiam sub Orco.  
impiæ, (nam quid potuere majus?)  
impiæ sponso potuere duro

perdere ferro.  
Una de multis, facce nuptiali  
digna, perjurum fuit in parentem  
splendide mendax, et in omne virgo  
novilis oevum;

Surge! quæ dixit juveni marito,  
surge, ne longus tibi somnus, unde  
non times, deutr: socerum et scelestas  
falle sorores;

Quæ, velut nactæ vitulos leaenæ,  
singulos, eheu!! lacerant: ego illis  
mollior, nec te feriam, nec intra  
claustra tenebo.

Me pater sævis oneret catenis  
Quod viro clemens misero peperci;  
me vel extremos Numidarum in agros  
clase releget.

I, pedes quò te rapiunt, et auræ,  
dum favet nox, et Venus: i, secundo  
omine: et nostri memorem sepulchro  
sculpe querelam.

FINIS.